

NovaLife TRE™

ja • 単品系尿路用ストーマ装具

使用説明書

同梱品

- 尿路用ストーマ装具（ノバライフTRE皮膚保護剤）
- ドレインチューブアダプター（必要に応じてストーマ装具をドレナージバッグ／ノックアップバッグ（別売）に接続する際に使用）
- フリーカット製品用ストーマガイド（プレカット製品にも使用できます。）

製品概要

一般的な装着期間に適したノバライフTRE皮膚保護剤を使用した尿路用ストーマ装具です。尿排出口があるストーマ装具です。尿路用に最適なストーマ装具です。本製品には排出用の排出口が設けられています。

皮膚保護剤にはさまざまな種類があります。

- 平面型面板は高さのあるストーマに最適です。
- 凸面型またはやわらかい凸面型面板は高さのないストーマに最適です。それらの装具には、ベルトタブ（ベルトは別売）があります。
- お好みカットの製品はストーマのサイズや形に合わせてハサミで切って使えます。
- プレカット製品は、ストーマサイズに合わせてあらかじめ開孔されているため便利です。

親水性コロイド皮膚粘着剤、プラスチック（ポリマー／コポリマー）、不織布で構成されています。

適応および使用目的

本品はストーマ（ウロストミーなど）または皮膚開口部（創傷部、瘻孔など）からの排泄物をためるための製品です。

警告

使い捨てタイプの製品の再利用は粘着力の低下などのリスクがあります。再処理、洗浄、消毒、滅菌によって本品の品質が損なわれる可能性があります。これにより、臭いや漏れを引き起こすことがあります。説明書の記載に従い確実に装着してください。面板の開孔径が異なっている場合、また漏れが発生している場合、皮膚へのダメージの原因となる場合があります（皮膚炎、皮膚の傷、発赤など）。これにより、装着期間が短くなる可能性があります。**注：**

しっかりと密着させるために、傷のない皮膚をきれいに清拭し、よく乾かしてから装着してください。オイルやローションは使用しないでください。これらの製品の使用は皮膚保護剤の粘着力の低下の原因となる場合があります。 尿路ストーマからの粘液が多い場合、ストーマ装具からの排出速度が通常よりも遅くなることがあります。本品の密着状態には、ストーマの構造、ストーマからの排泄物、皮膚の状態、腹部の形状など、さまざまな要因が影響します。ストーマ装具または皮膚トラフレでお困りの場合は、ストーマケア担当の看護師または医療従事者に連絡を取り、相談してください。 本品の使用に関連する重大な傷害（事故）が発生した場合は、最寄りの販売店もしくは製造元、または地域の監督当局にご連絡ください。詳細については、www.dansac.com/authorityを参照するか、認定代理人または地域の流通業者までお問い合わせください。

ドレインチューブアダプター

注意事項

一人の患者さんに複数回使用できます。きれいな水ですすいでから、乾燥させます。損傷が目で見えて確認できる場合は廃棄してください。複数の患者さんで尿路ストーマ装具用の接続管を使い回すことにより感染症のリスクを引き起こします。

EU市場向けCEマーク適合

UK市場向けUKCAマーク適合

本製品は天然ゴム（ラテックス）を使用しておりません。

MD 医療機器（該当する場合）

NovaLife TRE™

no • Endels urostomipose

BRUKSANVISNING

Innhold

- Urostomipose med TRE hudplate.
- Adapter for tømming av urostomipose, til bruk for å koble posen til en tømmepose / benpose (følger ikke med) om ønskelig.
- Måleguide for stomiprodukter som skal klippes til. Bruk til forhåndstilpassede produkter er valgfritt.

Produktbeskrivelse

Urostomipose med hudplate utviklet med TRE pH-bufferteknologi, egnet for standard bruk. Posen er beregnet på å tømmes. Posen er best egnet for urostomi. Den har en tappekran for tømming av væske.

Hudplater finnes i mange typer:

- en flat hudplate er best egnet for en utstående stomi.
- en konveks eller soft konveks (buet) hudplate er best egnet for stomi som ikke er utstående. Konvekse poser har belteører (belte følger ikke med)
- et oppklippbart produkt kan klippes av brukeren for å passe til stomien.
- et forhåndstilpasset produkt leveres for enkelthets skyld.

Laget av hydrokolloid hudklebemiddel, polymer/kopolymerplast og ikke-vevd tekstil.

Indikasjoner og tiltenkt bruk

Dette produktet er beregnet på å samle avfall fra en stomi (f.eks. urostomi) eller åpning i huden (f.eks. sår, fistel).

ADVARSLER

Gjenbruk av et enkeltprodukt kan forårsake potensiell risiko for brukeren, for eksempel dårlig klebing. Reprosessering, rengjøring, desinfisering og sterilisering kan kompromittere produktet. Dette kan resultere i lukt eller lekkasje. Påse riktig bruk i henhold til bruksanvisningen. Hvis hullstørrelsen er feil eller lekkasje forekommer, kan skade oppstå (f.eks. irritasjon, skadet hud, utslett eller rødhet). Dette kan forkorte brukstiden.

Merknader:

For å sikre god klebing bør huden være ren og tørr. Ikke bruk oljer eller lotion. Disse produktene kan påvirke klebeevnen til hudplaten. Overflødig slim fra en urostomi kan føre til at posen tømmes langsommere enn forventet. Produktets passform påvirkes av mange faktorer, som stomikonstruksjon, stomiutput, hudens tilstand og magens konturer. Ta kontakt med en stomisyrkepleier eller annet helsepersonell for hjelp med stomiutstyret eller hvis det oppstår hudirritasjon. Ved alvorlig skade (hendelse) knyttet til din bruk av produktet, kontakter du din lokale distributør eller produsent og din lokale kompetente myndighet. For mer informasjon, se www.dansac.com/authority eller kontakt den autoriserte representanten / ansvarlige personen eller din lokale distributør.

Adapter for tømming av urostomipose

Forholdsregel

1 En pasient - flerbruk. Skyll med rent vann og la det tørke. Kast når det er synlig skadet. Deling av adapteren for tømming av urostomislangen med flere brukere skaper fare for infeksjon.

CE-merking påkrevd for markeder i EU

UKCA-merking påkrevd for markeder i Storbritannia

Ikke laget med naturlig gummilatexs

MD Medisinsk enhet (dersom aktuelt)

NovaLife TRE™

sv • 1-dels urostomipåse

BRUKSANVISNING

Innehåll

- Urostomipåse och medföljande TRE-hudskyddsplatta.
- Slangadapter för tömning av urostomin som, om så önskas, används för anslutning av påsen till en tömningspåse/påse på benet (inkluderas inte)
- Måttguide för produkter med uppklippar passform. Användning vid produkter med förhålade storlekar är valfritt.

Produktbeskrivning

Urostomipåse med hudskyddsplatta konstruerad med TRE pH-buffringsteknik, lämplig för standardbruk. Påsen är utformad att tömmas. Påsen är lämpligast för urostomier. Den har en kran för tömning av vätskan.

Hudskyddsplattor finns i flera olika utformningar:

- en slät hudskyddsplatta är lämpligast för en stomi som putar ut.
- en konvex eller mjuk konvex (kurvad) hudskyddsplatta är lämpligast för en stomi som inte putar ut. Konvexa påsar har bältesöron (bälte inkluderas inte).
- en produkt med uppklippar passform kan klippas till av användaren för att passa stomin.
- en produkt med förhålad storlek tillhandahålls förklippt av bekvämlighetsskål.

Tillverkad med hydrokolloid hudvidhäftning, polymer-/kopolymerplaster och fibertyg.

Indikationer och avsedd användning

Denna produkt är avsedd att samla upp utflödet från en stomi (t.ex. urostomi) eller hudöppning (t.ex. sår, fistel).

VARNING

Återanvändning av en produkt som är avsedd för engångsbruk kan skapa potentiella risker för användaren som t.ex. dålig vidhäftning. Återbearbetning, rengöring, desinfektering och sterilisering kan äventyra produkten. Det kan leda till dålig lukt eller läckage. Se till att passformen är korrekt så som anvisas. Om det är fel på skyddsplattans öppning eller läckage förekommer, kan hudskada uppstå (t.ex. irritation, skadad hud, klåda eller rodnad). Det kan förkorta produktens användningstid.

Viktigt!

För att hjälpa till att säkerställa en god vidhäftning, applicera produkten på ren, torr och oskadad hud. Använd inte oljor eller lotioner. Sådana produkter kan påverka hudskyddsplattans vidhäftning negativt. Överflödigt sekret från en urostomi kan leda till att påsen töms långsammare än väntat. Produktens passform påverkas av flera olika faktorer såsom stomikonstruktion, stomiutgång, hudkondition och bukkonturer. Kontakta en stomisjuksköterska eller läkare för hjälp med stomisystemet eller hudirritationer. Kontakta din lokala distributör eller tillverkaren, samt lokal behörig myndighet, om en allvarlig personskada (incident) skulle inträffa i samband med användningen av produkten. För mer information, se www.dansac.com/authority eller kontakta den auktoriserade representanten/ansvariga personen eller den lokala distributören.

Slangadapter för tömning av urostomi

Försiktighetsåtgärd

1 För användning av en patient - flergångsanvändning. Skölj med rent vatten och lämna att torka. Kassera vid synlig skada. Att dela urostomins slangadapter med andra användare medför risk för infektion.

CE-märkt enligt krav för marknader i EU

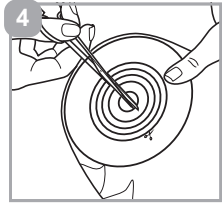
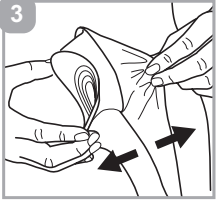
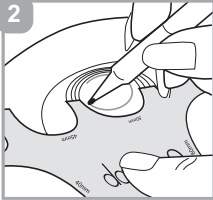
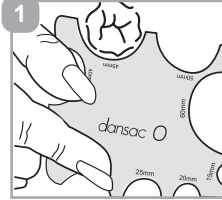
UKCA-märkt enligt krav för marknaden i Storbritannien

Ej tillverkad av naturgummi.

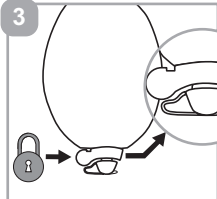
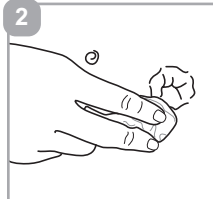
MD Medicinteknisk produkt (som tillämpligt)



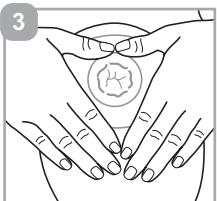
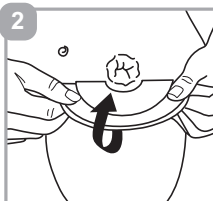
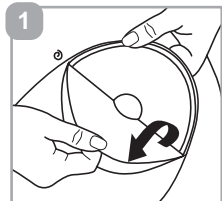
- ja** • Sizzes zeleri, kutt (frier-kutt) (panelen *zeli*)
- nl** • Meten en knippen (alleen voor op maat te knippen huidplak)
- no** • For å måle og klippe (kun for hudplater som kan klippes til)
- sv** • För att mäta och klippa (endast för hudskyddsplatta med uppklippar passform)



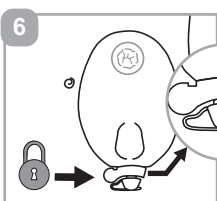
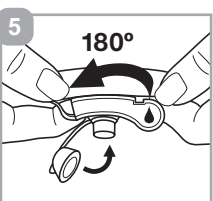
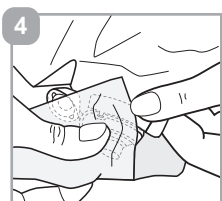
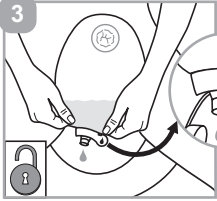
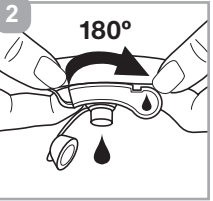
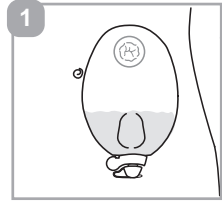
- ja** • 皮膚をきれいにし、ストーマ装具を用意する
- nl** • De huid en het opvangzakje voorbereiden
- no** • For å klargjøre hud og pose
- sv** • För att förbereda hud och påse



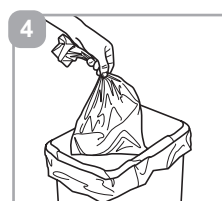
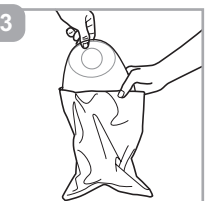
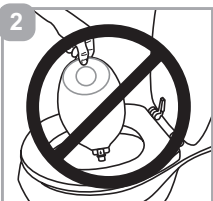
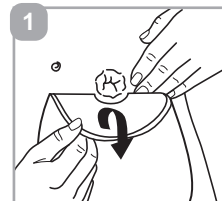
- ja** • 皮膚に装着する
- nl** • Aanbrengen op de huid
- no** • For å påføre huden
- sv** • För att applicera på huden



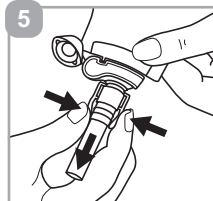
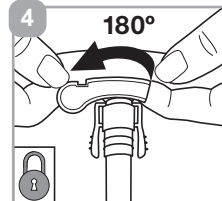
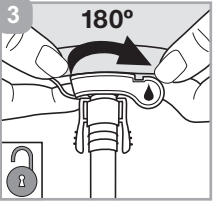
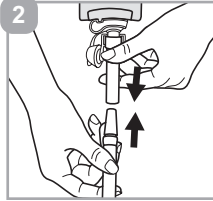
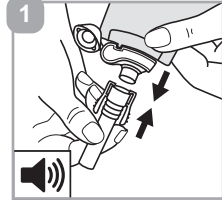
- ja** • 排出し、排出口を閉じる
- nl** • Het opvangzakje legen en sluiten
- no** • Tømme og lukke posen
- sv** • För att tömma och försluta påsen



- ja** • 取り外し破棄する（ゴミの分別については各自治体の方針に従ってください）
- nl** • Verwijderen en wegwerpen (Volg alle lokale regelgeving op omtrent het wegwerpen)
- no** • Fjerne og kaste (Følg alle lokale forskrifter for avhending)
- sv** • För att ta bort och kassera (Vänligen följ alla lokala avfallsregler)

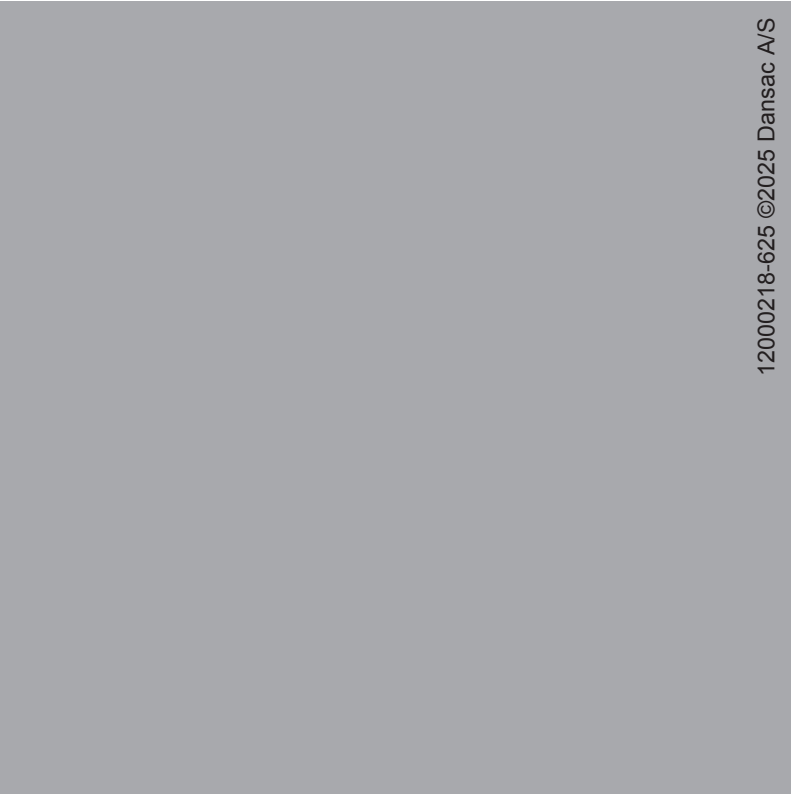


- ja** • ドレインチューブアダプターを使用する（必要な場合）
- nl** • De urostoma-afvoerslangadapter gebruiken (optioneel)
- no** • Bruke adapteren for tømming av urostomiposen (tilbehør)
- sv** • För användning av slangadapter vid tömning av urostomin (valbart)



dansac

NOVALIFE



www.dansac.com/contact



www.dansac.com/symbolglossary



12000218

CE UK CA

Dansac A/S
Lyngby Hovedgade 4
2800 Kongens Lyngby, Denmark www.dansac.com

dansac

For reference only. Unauthorized use, disclosure or copying is prohibited.

